



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

Relatório de Actividades

X LEGISLATURA

2005 – 2009

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

Divisão de Relações Internacionais

Divisão de Protocolo

Relatório da Legislatura

Introdução	3
1 A actividade do Presidente da Assembleia da República	7
a. Visitas oficiais bilaterais	7
b. Conferências multilaterais	8
c. Outras deslocações	10
d. Deslocações em representação do Presidente da AR	11
e. Quadro resumo	12
2 As Delegações às organizações parlamentares internacionais	13
3 Os Grupos Parlamentares de Amizade	18
4 Cooperação Interparlamentar	19
5 Visitas oficiais à Assembleia da República	21
a. Chefes de Estado	21
b. Presidentes de Parlamento	22
c. Primeiros-Ministros	25
d. Outras Altas Entidades	25
6 Conferências, Recepção de Delegações Oficiais, Sessões Solenes, Cerimónias e outros eventos	26
7 Tradução	32



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

Relatório da Legislatura

Introdução

No âmbito das Relações Externas, as principais actividades da Assembleia da República na X Legislatura foram as seguintes:

- Presidente da Assembleia da República
- Presidência da União Europeia
- Delegações às Organizações Parlamentares Internacionais
- Deslocações diversas
- Recepção de Delegações e Entidades Oficiais
- Cooperação Interparlamentar
- Grupos Parlamentares de Amizade
- Tradução

No âmbito da actividade do Presidente destacam-se o conjunto de visitas bilaterais que realizou a diversos países tendo mesmo, em alguns deles, assinado Protocolos de Cooperação com vista a uma maior aproximação entre ambos os Parlamentos. Por outro lado, ainda sob o ponto de vista bilateral, assinalem-se as visitas que se realizaram a Portugal por Presidentes de parlamentos de todo o Mundo, sendo de notar o elevado número que ocorreu durante a Presidência Portuguesa da União Europeia (2º semestre de 2007).



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

A Presidência de Portugal da União Europeia teve uma vertente parlamentar fortíssima, incomparável com as anteriormente realizadas, por efeito da proximidade da assinatura do Tratado de Lisboa (que veio a ocorrer em Dezembro de 2007), reforçando o papel dos Parlamentos Nacionais na arquitectura institucional europeia.

Novidades absolutas foram a realização de uma Reunião de Troika de Presidentes de Parlamentos do Trio da Presidência e a realização, na Assembleia da República, do 1º Encontro Interparlamentar Parlamento Europeu/ Parlamento Pan-Africano, no âmbito do diálogo União Europeia/África, que antecedeu a Cimeira UE/África, em Dezembro de 2007.

Por efeito desta Presidência, que se concretizou na realização de 7 reuniões multilaterais de Comissões homólogas dos Parlamentos da União durante esse semestre também se realizou, em Junho de 2008, na Sala do Senado, a Conferência dos Presidentes de Parlamentos da União Europeia.

Esta Conferência teve uma elevada participação de Presidentes de Parlamentos, registando algumas inovações ao nível do formato e dos temas discutidos, bem como de documentos aprovados, constituindo um ponto de viragem no decurso das mesmas.

Nas Delegações da AR às organizações parlamentares internacionais deve referir-se a criação e a decisão de participação da Assembleia da República, durante esta Legislatura, na Assembleia Parlamentar do Mediterrâneo e no Fórum Parlamentar Iberoamericano, tendo deste último Portugal assumido no ano de 2009 a Presidência. Refira-se também a transformação do Fórum dos Parlamentos de Língua Portuguesa em Assembleia Parlamentar da CPLP, também em 2009.



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

Deve destacar-se, em especial, a eleição de Deputados para os mais altos cargos destas organizações, como foram os casos dos Deputados José Lello, eleito Presidente da AP NATO em 2006, e do Deputado João Soares, eleito em 2008 Presidente da AP OSCE, tendo sido reeleito em 2009.

O desempenho destes cargos contribuiu para a realização de um maior número de reuniões destas organizações em Portugal, bem como levou a que os Deputados da Assembleia da República passassem a ter um papel mais relevante na orientação política das mesmas.

A actividade internacional da Assembleia da República foi muito para além da participação nas organizações acima referidas, sendo de destacar o elevado número de reuniões ao nível de Comissões com as suas homólogas da União Europeia, organizadas com o Parlamento Europeu ou de forma autónoma pelos diversos Parlamentos Nacionais.

Demonstrativo do carácter internacional da actividade da Assembleia da República é também o elevado número de recepções de delegações oficiais na AR, umas de nível bilateral – visitas de Presidentes de Parlamentos acima mencionadas, mas também de comissões homólogas de todo o Mundo e de grupos de amizade – outras de cariz multilateral, fazendo da Assembleia da República um centro da diplomacia parlamentar, com reuniões tão diversas como o Bureau da AP OSCE, a Comissão Permanente da APCE ou as Comissões da APM.

Especial relevo deve ser dado à realização da Sessão da Primavera da APNATO, realizada em Maio de 2007 na Madeira, que contou com mais de 1.000 participantes, constituindo a maior organização deste nível durante esta legislatura.



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

Ao nível da Cooperação Interparlamentar bilateral assinalem-se os 8 Protocolos de Cooperação assinados pelo Presidente Jaime Gama durante esta Legislatura com Parlamentos de Países de língua portuguesa - Cabo Verde, Moçambique, Guiné-Bissau e Timor-Leste - e ainda com Marrocos, Argélia, Uruguai e Sérvia.

Ao nível multilateral, deve reafirmar-se a importância da constituição, em São Tomé e Príncipe, da Assembleia Parlamentar da CPLP (Abril de 2009) e a realização de um Encontro Extraordinário do então Fórum dos PLP em Lisboa (Julho de 2006).

Ao nível da cooperação técnica deve referir-se, além dos Cursos de Formação Interparlamentar, os Encontros de Quadros em áreas específicas que se revelaram um sucesso e, no final desta legislatura, o Encontro Informativo de Secretários-Gerais que decorreu em Lisboa.

Em termos de cooperação bilateral, vários programas foram sendo cumpridos, com relevo para a permanência, durante toda a X Legislatura, de técnicos da AR no Parlamento Nacional de Timor-Leste, o apoio ao ensino do português em Timor-Leste e na Guiné-Bissau através de protocolo com o Instituto Camões e a contratação de consultores em diversas áreas para a Assembleia Nacional de São Tomé e Príncipe.

O elevado número de GPA's bilaterais constituídos (31) reflecte bem o interesse de vários Deputados por este instrumento de aproximação dos povos e de promotor dos princípios da democracia representativa em todo o Mundo. Assinale-se que, nesta Legislatura, se constituíram 2 Grupos de amizade com organismos internacionais, como a UNESCO e o Fundo das Nações Unidas para a População e Desenvolvimento.



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

A Tradução, além de prosseguir o seu trabalho de tradução e retroversão de textos, desenvolveu, com o Centro de Linguística da Universidade Nova de Lisboa, um projecto de Terminologia, que resultou na disponibilização, na internet, de uma base de dados com mais de 700 termos parlamentares, com os equivalentes nas línguas francesa e inglesa.

1. A actividade internacional do Presidente da AR

a. Visitas oficiais bilaterais

- **Marrocos** - Rabat, 25 a 27 de Setembro de 2005
- **Argélia** - Argel, 5 a 8 de Janeiro de 2007
- **Espanha** - Madrid, 11 a 14 de Fevereiro de 2007
- **Canadá** - Vancouver, Victoria, Toronto e Ottawa, 28 de Abril a 5 de Maio de 2007
- **Moçambique** - Maputo, 14 a 20 de Novembro de 2007
- **Angola** - Luanda, 14 a 19 de Dezembro de 2007
- **Japão** - Tóquio, 29 de Fevereiro a 6 de Março de 2008
- **Brasil** - Rio de Janeiro e Brasília, 10 a 14 de Maio de 2008
- **Cabo Verde** - Santiago, S. Vicente e Santo Antão, 16 a 21 de Novembro de 2008
- **Guiné-Bissau** - Bissau, 15 a 19 de Fevereiro de 2009
- **China** - Pequim, 4 a 9 de Maio de 2009
- **Sérvia** - Belgrado, 21 a 24 de Junho de 2009

b. Conferências multilaterais

- **Conferência dos Presidentes dos Parlametos da União Europeia**
Budapeste, 6 e 7 de Maio de 2005
- **II Conferência Mundial de Presidentes de Parlametos**
UIP, Nações Unidas, Nova Iorque, 7 a 9 de Setembro de 2005
- **I Fórum Parlamentar Ibero-Americano**
Bilbao, 29 de Setembro a 2 de Outubro de 2005
- **5ª Conferência de Presidentes de Parlametos Euro- Mediterrânicos**
Barcelona, 25 e 26 de Novembro de 2005
- **Reunião preparatória da Plenária da Conferência Interparlamentar Ibero-Americana**
Chile, 9 a 14 de Fevereiro de 2006
- **V Fórum dos Parlametos de Língua Portuguesa**
Luanda, 6 a 10 de Abril de 2006
- **Encontro Inter-Parlamentar sobre o Futuro da Europa**
Bruxelas, 8 e 9 de Maio de 2006
- **Conferência dos Presidentes dos Parlametos da União Europeia**
Copenhaga, 29 de Junho a 1 de Julho de 2006
- **III Reunião dos Presidentes dos Parlametos dos Países Membros do "Diálogo 5+5"**
Rabat, 22 a 24 de Novembro de 2006
- **II Encontro Inter-Parlamentar sobre o Futuro da Europa: "Da Reflexão à Acção"**
Bruxelas, 3 a 5 de Dezembro de 2006



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

- **Conferência de Presidentes dos Parlamentos da União Europeia**
Bratislava, 24 a 26 de Maio de 2007
- **III Encontro Inter-Parlamentar sobre o Futuro da Europa**
Bruxelas, 11 a 12 de Junho de 2007
- **II Fórum Parlamentar Ibero-Americano**
Montevideo, 23 a 27 de Setembro de 2007
- **Encontro Inter-Parlamentar sobre Alterações Climáticas**
Bruxelas, 1 e 2 de Outubro de 2007
- **4º Encontro Inter-Parlamentar sobre o Futuro da Europa: "O Tratado de Lisboa – Nova Fundação para o futuro da União Europeia"**
Bruxelas, 3 a 4 de Dezembro de 2007
- **Encontro dos Presidentes dos Parlamentos do Trio de Presidências da União Europeia (Alemanha, Portugal e Eslovénia)**
Ljubljana, 10 a 11 de Janeiro de 2008
- **Conferência Europeia de Presidentes de Parlamentos do Conselho da Europa**
Estrasburgo, 22 e 23 de Maio de 2008
- **Conferência de Presidentes dos Parlamentos da União Europeia**
Lisboa, 20 e 21 de Junho de 2008
- **IV Fórum Parlamentar Ibero-Americano**
San Salvador, 11 e 12 de Setembro de 2008
- **VII Fórum FPLP / I Assembleia Parlamentar da CPLP**
São Tomé, 26 a 29 de Abril de 2009

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

- **Conferência de Presidentes dos Parlamentos da União Europeia**
Paris, 27 e 28 de Fevereiro de 2009

c. Outras deslocações

- **Deslocação a Moçambique, em representação do Estado Português, por ocasião das Comemorações Oficiais do XXX Aniversário da República de Moçambique**
Maputo, 23 a 27 de Junho de 2005
- **Deslocação a Cabo Verde, por ocasião da Conferência “Parlamento e Desenvolvimento” e Actividades Comemorativas do XXX Aniversário da Independência Nacional de Cabo Verde**
Cidade da Praia, 3 a 5 de Julho de 2005
- **Deslocação a São Tomé e Príncipe, em representação do Estado Português, por ocasião das Comemorações Oficiais do XXX Aniversário da República de São Tomé e Príncipe**
São Tomé, 11 a 13 de Julho de 2005
- **Inauguração da Exposição “100 Anos de Parlamento”**
Mérida, 18 de Outubro de 2005
- **Participação nas Comemorações do XX Aniversário da Adesão de Portugal e Espanha à União Europeia**
Barcelona, 8 de Junho de 2006
- **Participação nas Comemorações do 50º Aniversário do Tratado de Roma**
Roma, 22 a 23 de Março de 2007
- **Sessão de Encerramento do Encontro “Ágora, El Debate Peninsular”**
Badajoz, 23 de Outubro de 2007

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

- **Homenagem ao Presidente da Câmara de Deputados de Espanha**
Madrid, 26 a 27 de Fevereiro de 2008
- **Visita às Forças Nacionais destacadas no Afeganistão e no Líbano**
Cabul e Beirute, 16 a 18 de Março de 2008
- **Cerimónia de Lançamento do Primeiro Submarino da Nova Esquadilha da Marinha Portuguesa**
Kiel, Alemanha, 14 a 15 de Julho de 2008
- **Comemorações do Cinquentenário da Lei 85-892 (Vulcão dos Capelinhos)**
Washington, 21 a 24 de Setembro de 2008
- **Sessão de Abertura da Conferência “Ágora, El Debate Peninsular”**
Mérida, 20 de Outubro de 2008
- **Comemorações do “25º Heritage Day of Portugal”**
Boston, 2 de Junho de 2009
- **Deslocação a Marrocos**
Tânger, 31 de Julho a 5 de Agosto

d. Deslocações em representação do PAR

- **Vice-Presidente Nuno Melo**
Cerimónia de Comemoração do 50º Aniversário do Parlamento Europeu - Estrasburgo, 12 de Março de 2008

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

- **Vice-Presidente Guilherme Silva**
Cerimónia de Canonização do Beato Nuno de Santa Maria Álvares Pereira - Roma, 25 a 26 de Abril de 2009
- **Vice-Presidente Guilherme Silva**
Comemorações do 20º Aniversário das Primeiras Eleições Livres realizadas na República da Polónia no pós-guerra - Varsóvia, 2 e 3 de Junho de 2009
- **Vice-Presidente Guilherme Silva**
Comemorações do 20º Aniversário da Abertura da Fronteira entre a Hungria e a Áustria - Budapeste, 27 de Junho de 2009

e. Quadro resumo

	2005	2006	2007	2008	2009	TOTAL
BILATERAIS	1	0	5	3	3	12
MULTILATERAIS	4	6	5	4	2	21
OUTRAS	4	1	2	5	2	14
VICE-PRESIDENTES EM REPRESENTAÇÃO	0	0	0	1	3	4
TOTAL	9	7	12	13	10	51

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

2. As Delegações às organizações parlamentares internacionais

2005

ORGANIZAÇÃO	N.º REUNIÕES	N.º PRESENCAS DEPUTADOS AR
ASSEMBLEIA DA UNIÃO DA EUROPA OCIDENTAL (AUEO)	9	42
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA OTAN (APOTAN)	12	39
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA ORGANIZAÇÃO PARA A SEGURANÇA E COOPERAÇÃO NA EUROPA (APOSCE)	6	22
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DO CONSELHO DA EUROPA (APCE)	23	46
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR EURO-MEDITERRÂNICA (APEM)	9	10
CONSELHO DIRECTIVO DO GRUPO PORTUGUÊS DA UNIÃO INTERPARLAMENTAR (UIP)	12	33
FORUM PARLAMENTAR ÍBERO-AMERICANO (FPIA)	1	4
ASSEMBLEIA INTERPARLAMENTAR DO FORUM PARLAMENTAR DOS PARLAMENTOS DE LÍNGUA PORTUGUESA (AIFPLP)	1	3
DIVERSOS	51	95
TOTAL	124	294

Teve lugar a sessão inaugural do FPIA

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

2006

ORGANIZAÇÃO	N.º REUNIÕES	N.º PRESENCAS DEPUTADOS AR
ASSEMBLEIA DA UNIÃO DA EUROPA OCIDENTAL (AUEO)	7	30
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA OTAN (APOTAN)	19	62
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA ORGANIZAÇÃO PARA A SEGURANÇA E COOPERAÇÃO NA EUROPA (APOSCE)	13	37
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DO CONSELHO DA EUROPA (APCE)	16	78
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DO MEDITERRÂNEO (APM)	1	4
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR EURO-MEDITERRÂNICA (APEM)	4	12
CONSELHO DIRECTIVO DO GRUPO PORTUGUÊS DA UNIÃO INTERPARLAMENTAR (UIP)	9	26
FORUM PARLAMENTAR IBERO-AMERICANO (FPIA)	1	6
ASSEMBLEIA INTERPARLAMENTAR DO FORUM PARLAMENTAR DOS PARLAMENTOS DE LÍNGUA PORTUGUESA (AIFPLP)	1	5
DIVERSOS	70	139
TOTAL	141	399

O Deputado José Lello (PS) foi eleito Vice-Presidente da APNATO

O Deputado José Vera Jardim (PS) foi eleito Vice-Presidente da APCE

Teve lugar em Portugal a reunião da Comissão Económica, Financeira, dos Assuntos Sociais e da Educação da APEM

Teve lugar a sessão inaugural da APM

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

2007

ORGANIZAÇÃO	N.º REUNIÕES	N.º PRESENCAS DEPUTADOS AR
ASSEMBLEIA DA UNIÃO DA EUROPA OCIDENTAL (AUEO)	8	34
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA OTAN (APOTAN)	27	66
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA ORGANIZAÇÃO PARA A SEGURANÇA E COOPERAÇÃO NA EUROPA (APOSCE)	12	34
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DO CONSELHO DA EUROPA (APCE)	16	119
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DO MEDITERRÂNEO (APM)	2	6
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR EURO-MEDITERRÂNICA (APEM)	3	10
CONSELHO DIRECTIVO DO GRUPO PORTUGUÊS DA UNIÃO INTERPARLAMENTAR (UIP)	10	31
FORUM PARLAMENTAR IBERO-AMERICANO (FPIA)	1	5
ASSEMBLEIA INTERPARLAMENTAR DO FORUM PARLAMENTAR DOS PARLAMENTOS DE LÍNGUA PORTUGUESA (AIFPLP)	1	4
DIVERSOS	79	147
TOTAL	159	456

O Deputado José Lello (PS) foi eleito Presidente da APNATO para um mandato de dois anos

Teve lugar em Portugal a Sessão da Primavera da APNATO

Teve lugar na AR um Seminário da AUEO

Tiveram lugar em Portugal a reunião da Subcomissão para o Desenvolvimento do Turismo da Comissão dos Assuntos Económicos e do Desenvolvimento e a reunião da Comissão de Ambiente, Agricultura e Questões Territoriais, ambas da APCE

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

2008

ORGANIZAÇÃO	N.º REUNIÕES	N.º PRESENCAS DEPUTADOS AR
ASSEMBLEIA DA UNIÃO DA EUROPA OCIDENTAL (AUEO)	10	30
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA OTAN (APOTAN)	24	69
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA ORGANIZAÇÃO PARA A SEGURANÇA E COOPERAÇÃO NA EUROPA (APOSCE)	19	56
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DO CONSELHO DA EUROPA (APCE)	16	111
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DO MEDITERRÂNEO (APM)	8	20
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR EURO-MEDITERRÂNICA (APEM)	10	14
CONSELHO DIRECTIVO DO GRUPO PORTUGUÊS DA UNIÃO INTERPARLAMENTAR (UIP)	10	30
FORUM PARLAMENTAR IBERO-AMERICANO (FPIA)	1	6
DIVERSOS	61	122
TOTAL	159	458

O Deputado João Soares (PS) foi eleito Presidente da APOSCE para um mandato de 1 ano

O Deputado Vera Jardim (PS) foi eleito Vice-Presidente da AUEO para um mandato de 1 ano

Portugal assumiu a Presidência, por dois anos, da Comissão para a Promoção da Qualidade de Vida e Intercâmbios Humanos e da Cultura da APEM

Teve lugar na AR a reunião da Comissão de Assuntos Sociais, Saúde e Família da APCE

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

2009

ORGANIZAÇÃO	N.º REUNIÕES	N.º PRESENCAS DEPUTADOS AR
ASSEMBLEIA DA UNIÃO DA EUROPA OCIDENTAL (AUEO)	10	20
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA OTAN (APOTAN)	34	71
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA ORGANIZAÇÃO PARA A SEGURANÇA E COOPERAÇÃO NA EUROPA (APOSCE)	20	43
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DA CPLP (APCPLP)	1	5
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DO CONSELHO DA EUROPA (APCE)	56	96
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR DO MEDITERRÂNEO (APM)	7	17
ASSEMBLEIA PARLAMENTAR EURO-MEDITERRÂNICA (APEM)	11	16
CONSELHO DIRECTIVO DO GRUPO PORTUGUÊS DA UNIÃO INTERPARLAMENTAR (UIP)	8	22
FORUM PARLAMENTAR ÍBERO-AMERICANO (FPIA)	2	2
DIVERSOS	113	199
TOTAL	262	491

Teve lugar a Sessão Inaugural da APCPLP

Teve lugar na AR a reunião das 3 Comissões da APM

O Deputado João Soares (PS) foi reeleito Presidente da APOSCE para um mandato de 1 ano

O Deputado Vera Jardim (PS) foi eleito Vice-Presidente da AUEO para um mandato de 1 ano

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

TOTAL

X Legislatura a 8 de Julho de 2009

DELEGAÇÕES PERMANENTES	N.º REUNIÕES	N.º PRESENCAS DEPUTADOS AR
SUB-TOTAL	471	1396
DELEGAÇÕES EVENTUAIS	N.º REUNIÕES	N.º PRESENCAS DEPUTADOS AR
SUB-TOTAL	374	702
TOTAL	845	2098

3. Os Grupos Parlamentares de Amizade

Grupos constituídos durante a Legislatura:

- Bilaterais - 31
- Multilaterais - 2



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

4. Cooperação Interparlamentar

PROTOCOLOS

Com os Parlamentos de Língua Portuguesa:

- Protocolo de Cooperação Parlamentar entre a Assembleia da República de Portugal e a Assembleia da República de **Moçambique**, em 16 de Novembro de 2007
- Protocolo de Cooperação Parlamentar entre a Assembleia Nacional Popular da **Guiné-Bissau**, em 15 de Janeiro de 2008
- Protocolo de Cooperação Parlamentar entre a Assembleia da República de Portugal e o Parlamento Nacional de **Timor-Leste**, em 11 de Fevereiro de 2008
- Protocolo de Cooperação Parlamentar entre a Assembleia da República de Portugal e a Assembleia Nacional de **Cabo Verde**, em 17 de Novembro de 2008

Com outros Parlamentos:

- Protocolo-Quadro de Cooperação Parlamentar entre a Assembleia da República de Portugal e a Assembleia Nacional da **Argélia**, em 6 de Janeiro de 2007
- Protocolo-Quadro de Cooperação Parlamentar entre a Assembleia da República de Portugal e a Câmara dos Representantes do Reino de **Marrocos**, em 15 de Fevereiro de 2007
- Protocolo de Cooperação entre a Assembleia da República de Portugal e a Câmara de Representantes da República Oriental do **Uruguai**, em 12 de Novembro de 2007
- Protocolo-Quadro de Cooperação Parlamentar entre a Assembleia da República de Portugal e a Assembleia Nacional da **Sérvia**, de 22 de Junho de 2009



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

PROGRAMAS

- Programa de Cooperação Técnica Parlamentar entre a Assembleia da República e a Assembleia Nacional de **São Tomé Príncipe** 2007/2009
- Programa de Cooperação Parlamentar entre a Assembleia da República e a Assembleia da República de **Moçambique** 2008/2010
- Programa de Cooperação Técnica Parlamentar entre a Assembleia da República e a Assembleia Nacional Popular da **Guiné Bissau** 2009/2011
- Programa de Cooperação Parlamentar entre a Assembleia da República e a Assembleia Nacional de **Cabo Verde** 2009/2011
- Programa de Cooperação Técnica Parlamentar entre a Assembleia da República e o Parlamento Nacional de **Timor-Leste** 2009/2012

5. Visitas oficiais à Assembleia da República

a. Chefes de Estado

- Presidente da República da Turquia, Ahmet Necdet Sezer – 11.05.2005
- Presidente da República Democrática e Popular da Argélia, Abdelaziz Bouteflika – 31.05.2005
- Presidente da República da Eslováquia, Ivan Gasparovic – 24.10.2005
- Presidente da República de Moçambique, Armando Emílio Guebuza – 31.10.2005
- Presidente da República da Estónia, Arnold Rüütel – 28.11.2005
- Presidente da República do Gana, John Agyekum Kufuor – 19.03.2007
- Presidente da República da Lituânia, Valdas Adamkus – 01.06.2007
- Presidente da República das Filipinas, Gloria Macapagal-Arrojo – 05.06.2007
- Presidente da República da Sérvia, Boris Tadic – 12.09.2007
- Presidente da República da República Oriental do Uruguai, Tabaré Vázquez – 20.09.2007
- Presidente da República das Maldivas, Mohammed Nasheed – 08.11.2007
- Presidente da República de Timor-Leste, José Ramos Horta – 15.11.2007
- Reis da Suécia, Carl XVI Gustaf – 05.05.2008
- Reis da Noruega, Harald V – 27.05.2008
- Presidente da República da Ucrânia, Victor Yushenko – 23.06.2008
- Presidente da República de Cabo Verde, Pedro Pires – 21.07.2008
- Presidente da República de Timor-Leste, José Ramos Horta – 24.07.2008

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

- **Presidente da República de Malta, Edward Fenech-Adami – 12.11.2008**
- **Presidente da República de Angola, José Eduardo dos Santos – 10.03.2009**
- **Rei da Jordânia, Abdullah II – 16.03.2009**
- **Emir do Qatar – 21.04.2009**

b. Presidentes de Parlamento

- **Presidente da Câmara dos Comuns do Canadá, Peter Milliken – 05 a 09.11.2005**
- **Presidente do Congresso dos Deputados de Espanha, Manuel Marín González – 15 a 17.12.2005**
- **Presidente do Parlamento da Galiza, Dolores Villarino Santiago – 17.01.2006**
- **Presidente da Assembleia Nacional da Bulgária, Georgi Pirinski – 08.03.2006**
- **Presidente da Assembleia Parlamentar da OSCE, Alcee Hastings – 21.04.2006**
- **Presidente do Parlamento Europeu, Josep Borrell – 27 e 28.04.2006**
- **Presidente da Câmara dos Deputados de Itália, Fausto Bertinotti – 17.07.2006**
- **Presidente do Parlamento da Catalunha, Ernest Benach i Pascual – 17 e 18.07.2006**
- **Presidente da Assembleia Nacional da República Democrática de São Tomé e Príncipe, Francisco da Silva – 30.09 a 07.10.2006**
- **Presidente do Parlamento Nacional de Timor-Leste, Francisco Guterres Lú Olo – 03 a 07.02.2007**
- **Presidente da Câmara dos Representantes do Reino de Marrocos, Abdel Wahad Radi – 14 a 16.02.2007**

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

- **Presidente da Assembleia Nacional da Turquia, Bülent Arinç – 28 a 31.03.2007**
- **Presidente da Assembleia Nacional da África do Sul, Baleka Mbete – 20 a 24.04.2007**
- **Presidente do Parlamento da Suécia, Per Westerberg – 13 a 15.05.2007**
- **Presidente do Senado de Espanha, Francisco Javier Rojo Garcia – 25 a 29.06.2007**
- **Presidente da Câmara dos Deputados da Roménia, Bogdan Olteanu – 08 a 10.07.2007**
- **Presidente da Assembleia Nacional da República Democrática do Congo, Vital Kamerhe – 04 a 07.09.2007**
- **Presidente do Conselho Nacional da Áustria, Barbara Prammer – 17 e 18.09.2007**
- **Presidente do Parlamento da Estónia, Ene Ergma – 19 a 22.09.2007**
- **Presidente do Parlamento da Finlândia, Sauli Väinämö Niinistö – 24 a 25.09.2007**
- **Presidente do Parlamento de Malta, Anton Tabone – 26 a 29.09.2007**
- **Presidente do Conselho Geral do Principado de Andorra, Joan Gabriel i Estany – 09 e 10.10.2007**
- **Presidente do Senado do Canadá, Noël A. Kinsella – 28.10 a 2.11.2007**
- **Presidente do Parlamento da Grécia, Dimitris Sioufas – 05.11.2007**
- **Presidente do Conselho Nacional da Eslováquia, Pavol Paška – 12 a 14.11.2007**
- **Presidente da Câmara dos Deputados do Uruguai, Enrique Pintado – 12 a 14.11.2007**
- **Presidente da Assembleia Nacional Popular da Guiné-Bissau, Francisco Benante – 13 a 18.01.2008**
- **Presidente do Parlamento Nacional de Timor-Leste, Fernando “La Sama” de Araújo – 10 a 13.02.2008**
- **Presidente do Conselho dos Representantes do Povo da Indonésia, Agung Laksono – 10 a 13.03.2008**
- **Presidente da Câmara dos Deputados do Brasil, Arlindo Chinaglia – 13 a 16.03.2008**

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

- **Presidente da Câmara dos Representantes de Marrocos, Mustapha Mansouri – 02 a 05.04.2008**
- **Presidente do Parlamento da Ucrânia, Arseniy Yatseniuk – 20 a 22.04.2008**
- **Presidente do Senado da Austrália, Alan Ferguson – 26 a 30.04.2008**
- **Presidente do Parlamento Europeu, Hans-Gert Pottering – 30.05 a 01.06.2008**
- **Presidente do Parlamento da República do Chipre, Marios Garoyan – 02 a 05.06.2008**
- **Presidente do Conselho Consultivo do Reino da Arábia Saudita, Sheikh Mohammad Bin Saleh Bin Humaid – 25 a 28.06.2008**
- **Presidente da Assembleia Nacional da Sérvia, Slavica Djukić Dejanović – 05 a 08.11.2008**
- **Presidente do Congresso dos Deputados de Espanha, José Bono Martinez – 23 e 24.11.2008**
- **Presidente do Senado da República da Colômbia, Hernán Andrade Serrano – 08 a 11.02.2009**
- **Presidente da Assembleia Legislativa da Região Autónoma da Madeira, José Miguel Jardim de Mendonça – 08 a 12.02.2009**
- **Presidente do Parlamento do Reino da Noruega, Thorbjørn Jagland – 7 a 10.03.2009**
- **Presidente do Senado do Cazaquistão e Vice-Presidente da Assembleia Parlamentar da Organização para a Segurança e Cooperação na Europa, Kassym-Jomart Tokayev – 20.04.2009**
- **Presidente em exercício da Assembleia Nacional Popular da Guiné Bissau, Manuel Serifo Nhamajo – 24.04.2009**
- **Presidente do Parlamento da República de Timor-Leste, Fernando Lasama de Araújo – 24.04.2009**
- **Presidente da Câmara dos Deputados da República da Tunísia, Fouad Mebazaa – 17.06.2009**
- **Presidente da Assembleia Nacional da República da Eslovénia, Pavel Gantar – 06.07.2009**

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

c. Primeiros-Ministros

- Primeiro-Ministro da República Popular da China, Wen Jiabao – 09.12.2005
- Primeiro-Ministro da República da Líbia, Shukri Ghanem – 20.01.2006
- Primeiro-Ministro da República da Letónia, Aigars Kalvitis – 25.01.2006
- Primeiro-Ministro da República da Coreia, Han Myeong Sook – 09.06.2006
- Primeiro-Ministro da República da Eslováquia, Robert Fico – 21.11.2006
- Primeiro-Ministro da Estónia, Andrus Ansip – 05.12.2006
- Primeiro-Ministro da República da Tunísia, Mohamed Ghannouchi – 13.03.2007
- Primeiro-Ministro da Antiga República Jugoslava da Macedónia, Nikola Gruevski – 30.03.2007
- Primeiro-Ministro da Nova Zelândia, Helen Clarck – 11.04.2007
- Primeiro-Ministro da Polónia, Jaroslaw Kaczynski – 20.04.2007
- Primeiro-Ministro da Hungria, Ference Gyurcsany – 27.04.2007
- Primeiro-Ministro da República de Itália, Romano Prodi – 02.05.2007
- Primeiro-Ministro da Bulgária, Sergei Stanishev – 04.05.2007
- Primeiro-Ministro da República da Sérvia, Vojislav Kostunica – 16.07.2007
- Primeiro-Ministro do Principado de Andorra, Sebert Pintat – 23.07.2007
- Primeiro-Ministro de S. Tomé e Príncipe, Patrice Trovoada – 22.04.2008
- Primeiro-Ministro de Timor-Leste, Xanana Gusmão – 26.11.2008

d. Outras Altas Entidades

- Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, Edmundo Ho – 23.06.2006
- Vice-Presidente da República da África do Sul, Phumzile Mlambo-Ngcuka – 13.11.2006
- Presidente da Comissão Europeia, José Manuel Barroso – 13.04.2007

Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

6. Conferências, Recepção de Delegações Oficiais, Sessões Solenes, Cerimónias e outros eventos

2005

Designação	Total
Conferências de Âmbito Nacional – organização	12
Conferência de Âmbito Internacional – organização	5
Recepção de Delegações e Entidades Oficiais	16
Refeições a Convite de Entidades Parlamentares	
Sessões Solenes	2
Cerimónias	12
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ o PAR	427
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ as Comissões	
Apoio a Organizações Externas na AR	2



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

2006

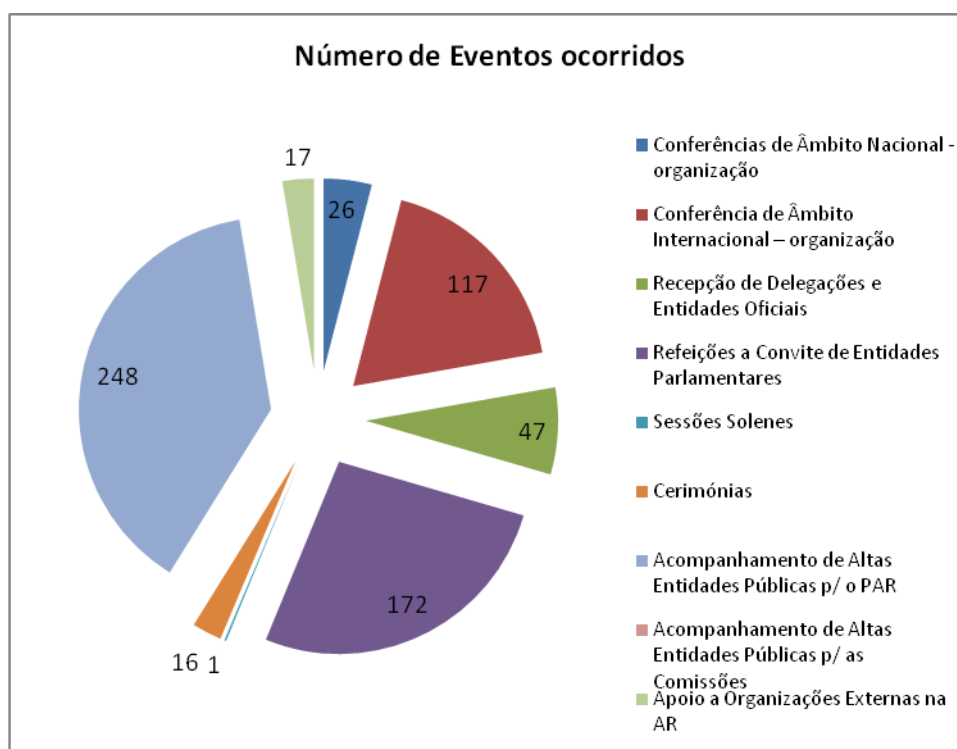
Designação	Total
Conferências de Âmbito Nacional - organização	20
Conferência de Âmbito Internacional – organização	80
Visitas de Entidades e Delegações Oficiais	37
Refeições a Convite de Entidades Parlamentares	532
Sessões Solenes	2
Cerimónias	10
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ o PAR	208
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ as Comissões	N/A
Apoio a Organizações Externas na AR	8



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

2007

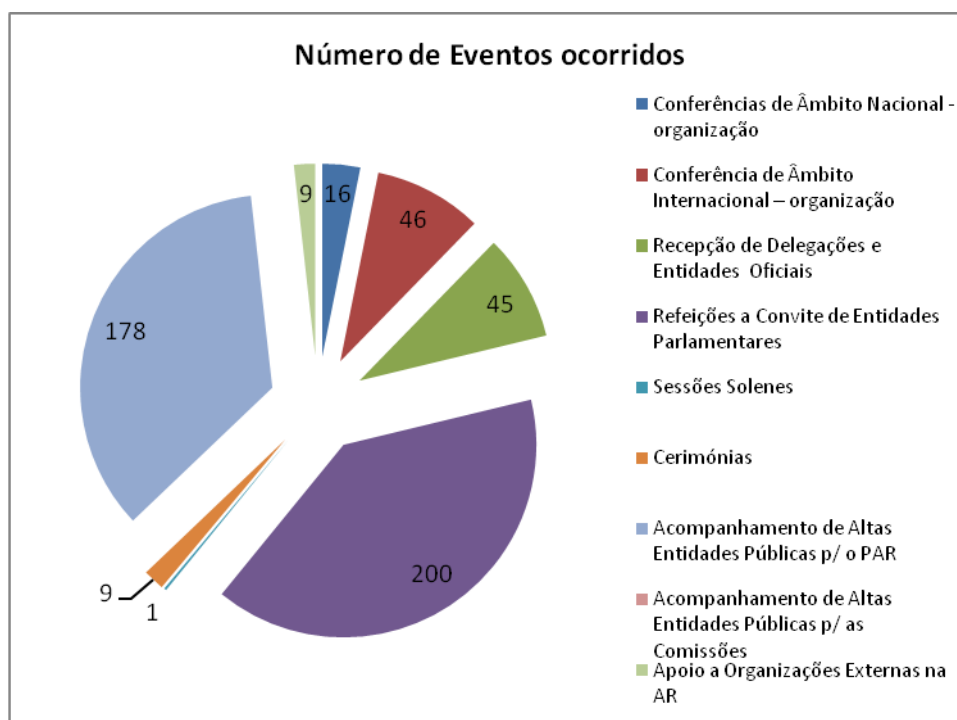
Designação	Total
Conferências de Âmbito Nacional - organização	26
Conferência de Âmbito Internacional – organização	117
Recepção de Delegações e Entidades Oficiais	47
Refeições a Convite de Entidades Parlamentares	172
Sessões Solenes	1
Cerimónias	16
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ o PAR	248
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ as Comissões	
Apoio a Organizações Externas na AR	17



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

2008

Designação	Total
Conferências de Âmbito Nacional - organização	16
Conferência de Âmbito Internacional – organização	46
Recepção de Delegações e Entidades Oficiais	45
Refeições a Convite de Entidades Parlamentares	200
Sessões Solenes	1
Cerimónias	9
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ o PAR	178
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ as Comissões	
Apoio a Organizações Externas na AR	9

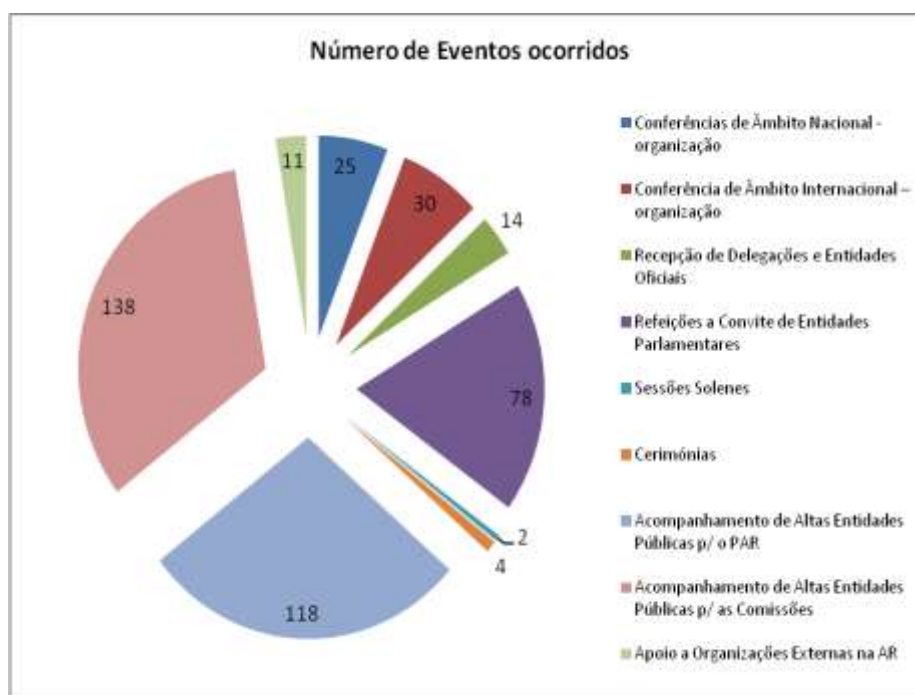


Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

2009

Designação	Total
Conferências de Âmbito Nacional - organização	25
Conferência de Âmbito Internacional – organização	30
Recepção de Delegações e Entidades Oficiais	14
Refeições a Convite de Entidades Parlamentares	78
Sessões Solenes	2
Cerimónias	4
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ o PAR	118
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ as Comissões	138
Apoio a Organizações Externas na AR	11

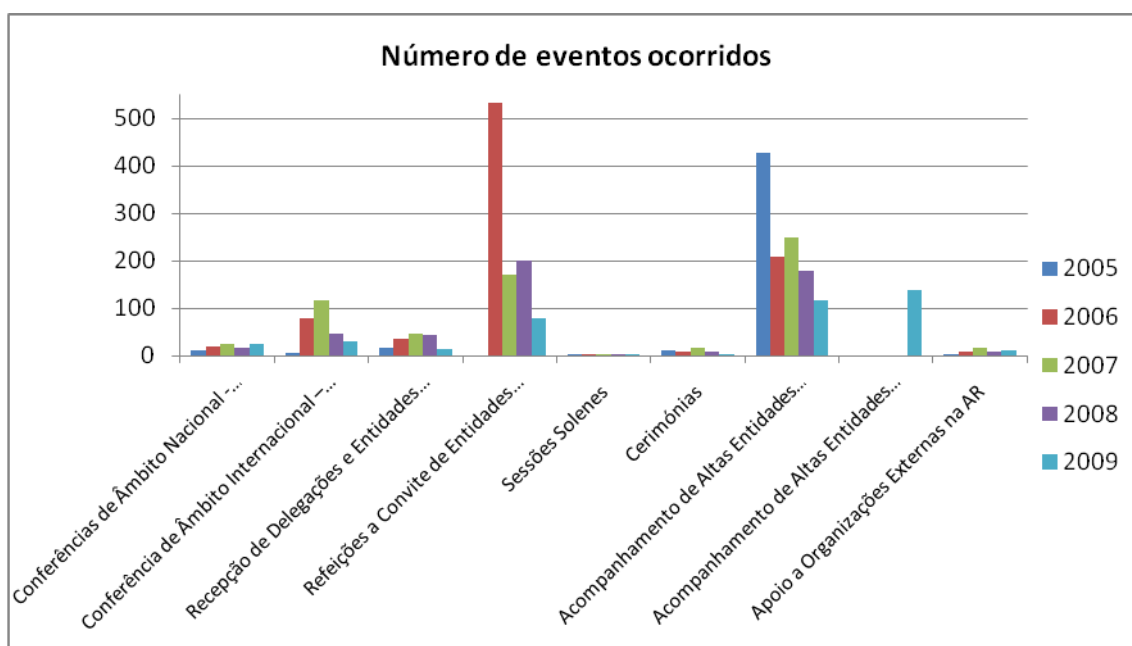
Valores para o período entre Janeiro a Julho de 2009.



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

2005 - 2009

	2005	2006	2007	2008	2009
Conferências de Âmbito Nacional – organização	12	20	26	16	25
Conferências de Âmbito Internacional – organização	5	80	117	46	30
Recepção de Delegações e Entidades Oficiais	16	37	47	45	14
Refeições a Convite de Entidades Parlamentares	0	532	172	200	78
Sessões Solenes	2	2	1	1	2
Cerimónias	12	10	16	9	4
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ o PAR	427	208	248	178	118
Acompanhamento de Altas Entidades Públicas p/ as Comissões	0	0	0	0	138
Apoio a Organizações Externas na AR	2	8	17	9	11



Gabinete de Relações Internacionais e Protocolo

7. Tradução

Traduções (nº de páginas)	2005	2006	2007	2008	2009 (13/07/09)	Totais
Internas	798	1043	601	1659	650	4751
Externas	90	1342	1991	1893	538	5854
Total	888	2385	2592	3552	1188	10605
Nº de pedidos	198	380	632	764	414	2388